

## How to Collect a Stool Sample for Your Lab Test

### Collecting a Stool Sample

Read all of the instructions before collecting a stool sample. It's important to follow the instructions so the sample is collected the right way. This will help your test results be correct.

Your health care provider has ordered the following test(s):

- stool pathogen PCR panel
- Giardia antigen
- ova and parasites
- Cryptosporidium
- Clostridium difficile
- stool culture.

Follow any instructions your health care provider gives you.

### Before You Collect Your Sample

- Do not take any of the following within 1 week of collecting your sample:
  - medicines to treat heartburn, indigestion or to prevent stomach ulcers (antacids)
  - barium or bismuth
  - medicines to treat diarrhea
  - oily laxatives such as castor oil.

## Как собрать образец кала для анализа

### Сбор образца кала

Прочтите все инструкции заранее, до того как собирать образец кала. Чтобы правильно собрать образец, очень важно соблюдать инструкции полностью. Это будет способствовать тому, что результаты анализа будут правильными.

Лечащий врач или медсестра назначили следующие анализы кала:

- анализ кала на патогены, основанный на применении полимеразной цепной реакции (ПЦР)
- антиген лямблий
- яйца и паразиты
- проба на Cryptosporidium
- проба на Clostridium difficile
- посев.

Соблюдайте все инструкции врача или медсестры.

### Перед тем как собирать образец

- За 1 неделю до сбора образца нельзя принимать никакие из перечисленных ниже препаратов:
  - препараты от изжоги, от несварения желудка или для снижения кислотности (антациды)
  - барий или висмут
  - препараты от поноса
  - масляные слабительные, например, касторовое масло.

(over)

- Your health care provider will give you instructions for picking up your specimen container(s) for collecting your sample.
- You will also need a clean collection device such as a shallow pan, plastic bag or clear plastic wrap (to place over the toilet seat) in which to collect your sample before transferring part of it to the specimen container(s).

To collect a sample from a child in diapers, line the diaper with clear plastic wrap and transfer part of the sample to the specimen container(s).

## Special Notes About the Specimen Containers

- Some specimen containers contain liquid (a preservative). Do not pour it out. You will add your sample to it. The liquid in the:
  - orange-cap specimen container may cause irritation to skin or eyes. Rinse or flush with cool water right away if contact occurs.
  - green-cap specimen container is poisonous. **Call your local poison center at 1-800-222-1222 or go to the nearest hospital Emergency Department right away if you consume any of this liquid.**
- Do not use a specimen container if:
  - the solution appears cloudy or yellow
  - it is past the expiration date.
- Keep your specimen container(s) away from heat or flames. The liquid is flammable.
- Keep your specimen container(s) out of the reach of children and pets.

- Врач или медсестра проинструктируют вас, какой контейнер или контейнеры требуются для доставки назначенных образцов.
- Вам также понадобится приспособление для сбора кала, например, неглубокий поддон, пластиковый мешок или прозрачная пластиковая пленка (подстелить по сидение туалета) для сбора образца кала, часть которого вы положите в соответствующий контейнер для доставки образца.

Чтобы собрать образец кала ребенка из подгузника (дайперса), оберните дайперс прозрачной пластиковой пленкой и перенесите часть кала в соответствующий контейнер для доставки образца.

## Специальные указания о контейнерах для доставки образцов

- В некоторых контейнерах для доставки образцов находится жидкость (консервант). Не выливайте её. Вы добавите туда свой образец. Свойства жидкости:
  - В контейнере с оранжевой крышкой находится жидкость, которая может вызвать раздражение кожи или глаз. Если возник контакт с этой жидкостью, немедленно промойте место контакта струей холодной воды.
  - В контейнере с зеленой крышкой находится ядовитая жидкость. **Немедленно позвоните в местный токсикологический центр по телефону 1-800-222-1222 или отправляйтесь в отделение экстренной помощи ближайшей больницы, если вы проглотили даже чуть-чуть этой жидкости.**
- Не используйте контейнер для доставки образца в следующих случаях:
  - жидкость выглядит мутной или она желтого цвета
  - истек указанный срок годности.
- Оберегайте контейнер(ы) для доставки образцов от перегрева или открытого огня. В этих контейнерах находится горячая жидкость.
- Храните контейнер(ы) для доставки образцов в местах, недоступных для детей и животных.

## How to Collect Your Sample

You will be collecting a sample for one or more tests, depending on your health care provider's order. You may use the same bowel movement for more than one test. For each test:

1. Unscrew the lid from the specimen container. Set aside.
2. Prepare the collection container (clean shallow pan, plastic bag or clear plastic wrap) in which you will collect your sample.
3. Collect the sample. **Do not collect stool that has been mixed with water or urine.**
4. Using the plastic spoon attached to the lid, scoop out samples from bloody, slimy or watery areas of the stool (if present). If the stool is hard, select areas from each end and the middle of the stool.
5. Transfer enough of the selected stool to the orange- and green-cap specimen containers to raise the level of liquid to the "fill to here" line. **Do not overfill.**  

If you have a screw-cap container without liquid, transfer the liquid stool (about the size of a walnut) to this container. There is not a "fill to here" line on this container.
6. Screw the lid back on the container. Make sure it is closed tightly. **Shake to mix.**
7. Write the following information on the container with a pen or marker that will not run if the ink gets wet:
  - full name
  - date of birth
  - date and time of collection.
8. Place the specimen container in a zip-close bag and seal it.

## Как подготовить образец

Вам нужно будет собрать образцы для одного или нескольких анализов, в зависимости от назначения врача или медсестры. Для нескольких образцов можно использовать кал из одного испражнения. Для каждого образца:

1. Отвинтите крышку от контейнера. Положите рядом.
2. Подготовьте приспособление для сбора кала (неглубокий поддон, пластиковый мешок или прозрачную пластиковую пленку), на которое вы соберете образец кала.
3. Соберите образец кала в подготовленное приспособление. **Не используйте кал, смешанный с водой или мочой.**
4. Пластмассовой ложечкой, прикрепленной к крышке контейнера, соберите образцы кала из тех мест, где есть кровь, слизь или водянистый кал (если они есть). Если кал твердый, возьмите по кусочку с обоих концов и из середины.
5. Положите достаточное количество кала в контейнеры с оранжевой и зеленой крышкой, чтобы уровень жидкости в контейнере поднялся до отметки «fill to here» («до этого места»). **Не кладите больше, чем нужно.**  

Если у вас контейнер с навинчивающейся крышкой, в котором нет жидкости, поместите в него жидкий кал (примерно с грецкой орех). На этом контейнере нет отметки «fill to here» («до этого места»).
6. Завинтите крышку. Проверьте, что она завинчена плотно. Потрясите, чтобы перемешать.
7. Ручкой или маркером с несмывающимися чернилами напишите на контейнере:
  - имя и фамилию
  - дату рождения
  - дату и время сбора образца.
8. Поместите контейнер в мешочек с застежкой «молния» (zip-close bag).

9. To store (until ready to return your sample):
- place the orange-cap specimen container (stool pathogen PCR panel, Giardia antigen, stool culture) in the refrigerator
  - keep the green-cap specimen container (ova and parasites, Cryptosporidium) at room temperature
  - keep the screw-cap container without liquid (Clostridium difficile) in the refrigerator.

Repeat steps 1 to 9 if your health care provider ordered more than one test.

## Returning Your Sample

- You will need to return your sample to your clinic or health care provider who ordered the test:
  - the same day as collecting for the stool pathogen PCR panel
  - within 48 hours of collecting for other tests.
- Please bring a photo ID such as a driver's license and your insurance card with you.

## When You Will Get the Results of Your Lab Test(s)

The amount of time it takes for you to get your results varies by test:

- stool pathogen PCR panel: 1 to 2 days
- Giardia antigen: up to 4 days
- ova and parasites: up to 4 days
- Cryptosporidium: up to 4 days
- Clostridium difficile: 1 to 2 days
- stool culture: up to 2 weeks.

Call your health care provider to get your results or if you have questions.

9. Как хранить (до того как вы готовы доставить контейнер):

- поставьте контейнер с оранжевой крышкой (анализ кала на патогены, основанный на применении полимеразной цепной реакции (ПЦР), антиген лямблий, посев) в холодильник
- храните контейнер с зеленой крышкой (яйца и паразиты, Cryptosporidium) при комнатной температуре
- храните контейнер без жидкости с завинчивающейся крышкой (Clostridium difficile) в холодильнике.

Повторите этапы с 1 по 9, если врач или медсестра назначили больше одного анализа.

## Доставка образца кала

- Вам нужно будет доставить образец кала для анализа в клинику или лечащему врачу или медсестре, которые назначили анализ:
  - в тот же день, когда вы его собрали, для анализа кала на патогены, основанный на применении полимеразной цепной реакции (ПЦР),
  - в течение 48 часов после сбора для других анализов.
- Принесите с собой удостоверение личности, например, водительские права, и карточку от страховой компании.

## Когда вы получите результаты анализов

Когда вы получите результаты, зависит от вида анализа:

- анализ кала на патогены, основанный на применении полимеразной цепной реакции (ПЦР): 1 – 2 дня
- антиген лямблий: до 4 дней
- яйца и паразиты: до 4 дней
- Cryptosporidium: до 4 дней
- Clostridium difficile: 1 – 2 дня
- посев: до 2 недель.

Чтобы узнать результаты или если у вас есть вопросы, позвоните лечащему врачу или медсестре.



You will need to pick up one or more specimen containers, depending on which test(s) your health care provider ordered. It's important that you transfer only enough stool to raise the level of liquid to the "fill to here" line on the orange- and green-cap specimen containers (top photo). Do not overfill. There is not a "fill to here" line on the screw-cap container without liquid (bottom photo).



© Allina Health System



Вам нужно будет взять один или несколько контейнеров для доставки образцов, в зависимости от того, какие анализы назначил лечащий врач или медсестра. Важно положить в контейнер только такое количество кала, чтобы уровень жидкости в контейнере поднялся до отметки «fill to here» («до этого места»), если вы используете контейнер с оранжевой или зеленой крышкой (верхняя фотография). Не кладите больше, чем нужно. На контейнере с навинчивающейся крышкой без жидкости нет отметки «fill to here» («до этого места») (нижняя фотография).



© Allina Health System